

**DOHODA  
O CEZHRANIČNEJ  
PARTNERSKEJ SPOLUPRÁCI OBCÍ**

*(táto dohoda ďalej len ako „Dohoda“)*  
uzatvorená medzi

Obcami – Zmluvnými stranami:

**Sídlo:** **Obec Dlhá nad Váhom**  
Dlhá nad Váhom 225, 92705 Dlhá nad Váhom,  
Slovenská republika

**IČO:** 00305901

**DIČ:** 2021024005

**Štatutárny orgán:** **Mgr. Bálint Mészáros**, starosta  
(v ďalšom texte tejto dohody ďalej len ako „*Obec Dlhá nad Váhom*“)

a

**Sídlo:** **Obec Babarc**  
Béke u. 41, 7757 Babarc, Maďarská republika

**DIČ:** 15330578102

**Štatutárny orgán:** **Hárich József**, starosta  
(v ďalšom texte tejto dohody ďalej len ako „*Obec Babarc*“)

(„*Obec Dlhá nad Váhom*“ a „*Obec Babarc*“ ďalej spolu len ako „*zmluvné strany*“, „*obce*“ alebo „*partnerské obce*“)

**Preambula**

1. S prihliadnutím na Článok 10, ods. 3 Európskej charty miestnych samospráv, ktorá bola podpísaná v Štrasburgu dňa 15. októbra 1985, sú miestne samosprávy – v zmysle zákonne predpísaných podmienok – oprávnené na spoluprácu so samosprávami pôsobiacimi v iných štátoch, pričom partnerské obce po vzájomnom dohovore podpisujú medzi sebou dohodu o medzinárodnej spolupráci.
2. Zmluvné strany spolu týmto konštatujú, že táto Dohoda nadväzuje na ich doterajšiu vzájomnú spoluprácu založenú najmä, avšak nielen, Dohodou o spolupráci, uzatvorenej medzi obcami dňa 07.07.2012. Za účelom aktualizácie obsahu spolupráce sa partnerské obce dohodli na uzatvorení tejto Dohody.
3. Obec Dlhá nad Váhom v Slovenskej republike a Obec Babarc v Maďarsku uvedomujúc si spoločnú európsku identitu, kultúrne a historické dedičstvo, ako aj výzvy a príležitosti spojené s rozvojom lokálnych komunít v rámci Európskej únie, uzatvárajú túto Dohodu najmä, avšak nie výlučne, za účelom:
  - rozšírenia a realizácie cezhraničnej spolupráce medzi obcami,
  - posilnenia priateľstva medzi samostatnými a nezávislými štátmi,
  - prispievania k výmene poznatkov a skúseností sledujúc ciele a možnosti ďalšieho rozvoja partnerských obcí.

**Článok I.**  
**Predmet Dohody**  
**a cieľ spolupráce**

1. Predmetom tejto Dohody je ustanovenie rámca pre rozvoj konkrétnych aktivít a projektov spolupráce, zameraných na podporu miestneho rozvoja, výmenu skúseností a know-how, ako aj na posilnenie vzájomného porozumenia a priateľstva medzi obyvateľmi oboch obcí.
2. Cieľom Dohody je vytvorenie pevného základu pre dlhodobú a obojstranne prospešnú spoluprácu medzi partnerskými obcami v rôznych oblastiach, ako aj:
  - prispievať k rozvoju partnerských obcí,
  - prispievať k zvyšovaniu konkurencieschopnosti partnerských obcí,
  - prispievať k výmene poznatkov a skúseností, ktoré je možné využiť pre ďalší rozvoj,
  - prispievať k vzájomnému spoznávaniu kultúry a folklóru,
  - zapájať do spolupráce všetky vekové kategórie ľudí, právnické osoby a neziskové organizácie so sídlom v partnerských obciach;

**Článok II.**  
**Oblasť spolupráce**

1. Partnerské obce sa dohodli, že ich spoluprácu budú uplatňovať najmä v nasledujúcich oblastiach:
  - a) **Kultúra:**
    - organizovanie spoločných kultúrnych podujatí a výstav,
    - výmena folklórnych súborov, hudobných skupín, divadelných predstavení a iných umeleckých produkcií,
    - podpora vzájomného poznávania kultúrneho dedičstva, histórie a tradícií oboch obcí,
    - spolupráca medzi miestnymi knižnicami, múzeami a kultúrnymi inštitúciami.
  - b) **Vzdelávanie a mládež:**
    - vzájomne navštevovanie sa mládežníckych skupín, študentov škôl,
    - organizovanie študijných pobytov, seminárov, workshopov,
    - spolupráca medzi miestnymi vzdelávacími inštitúciami a právnickými osobami z tejto oblasti,
    - podpora spoločných mládežníckych aktivít.
  - c) **Poľnohospodárstvo:**
    - výmena skúseností a know-how v oblasti moderných poľnohospodárskych technológií a postupov,
    - podpora spolupráce medzi miestnymi farmármi a poľnohospodárskymi podnikmi,
    - podpora ekologického poľnohospodárstva a udržateľného rozvoja vidieka.
  - d) **Hospodárstvo a cestovný ruch:**
    - podpora spolupráce medzi miestnymi podnikateľmi a firmami,
    - organizovanie spoločných podnikateľských aktivít, workshopov a konferencií,
    - podpora rozvoja cezhraničného cestovného ruchu a vzájomná propagácia turistických atrakcií oboch obcí a regiónov,
    - výmena skúseností v oblasti rozvoja infraštruktúry a investičných projektov;
  - e) **Životné prostredie a sociálna oblasť:**
    - spolupráca v oblasti ochrany životného prostredia a biodiverzity,

- realizácia spoločných projektov na zlepšenie životného prostredia a kvality života obyvateľov partnerských obcí,
- výmena skúseností v oblasti sociálnej starostlivosti a služieb pre seniorov a sociálne slabších rodín, zdravotne postihnutých a sociálne znevýhodnených osôb,
- podpora dobrovoľníctva a aktívneho občianstva;

### **Článok III.**

#### **Forma spolupráce a komunikácie**

1. Zmluvné strany sa dohodli, že spoluprácu v zmysle tejto Dohody môžu medzi sebou realizovať prostredníctvom:
  - a) pravidelných stretnutí predstaviteľov oboch obcí,
  - b) pracovných skupín na konkrétne oblasti spolupráce,
  - c) spoločných aktivít a cezhraničných projektov financovaných z vlastných zdrojov, ako aj zo zdrojov z grantov a fondov,
  - d) pravidelnej výmeny informácií a poznatkov prostredníctvom rôznych komunikačných kanálov (internet, e-mail, telefón, pošta, a pod.),
  - e) podpory priamej komunikácie a spolupráce medzi obyvateľmi, organizáciami, inštitúciami oboch obcí.

### **Článok IV.**

#### **Trvanie a ukončenie zmluvy**

1. Táto Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Platnosť a účinnosť tejto Dohody zaniká:
  - a) Písomnou dohodou zmluvných strán, pričom zmluvný vzťah zanikne dňom dohodnutým zmluvnými stranami v písomnej dohode,
  - b) Písomnou výpoveďou, pričom sa zmluvné strany dohodli na trojmesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola druhej zmluvnej strane doručená výpoveď;

### **Článok V.**

#### **Záverečné ustanovenia**

1. Táto Dohoda je vyhotovená v slovenskom a v maďarskom jazyku v štyroch rovnopisoch, pričom dva rovnopisy sú určené pre Obec Dlhá nad Váhom a dva rovnopisy sú určené pre Obec Babarc.
2. Akékoľvek zmeny a doplnenia Dohody si vyžadujú písomnú formu a musia byť podpísané oboma štatutárnymi orgánmi partnerských obcí.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť ich prípadné spory a nejasnosti vzniknuté pri realizácii spolupráce na základe tejto Dohody vždy vzájomnou dohodou a rokovaním.
4. Na znak súhlasu s obsahom tejto Dohody, dobrej vôle a úprimného záujmu oboch obcí o spoluprácu predstavitelia partnerských obcí podpisujú túto Dohodu.

**PODPISY PREDSTAVITELOV  
ZMLUVNÝCH STRÁN**

V Dlhej nad Váhom, dňa 06.07.2025

V Dlhej nad Váhom, dňa 06.07.2025



**Mgr. Bálint Mészáros**

Starosta Obce Dlhá nad Váhom



**Hárich József**

Starosta Obce Babarc